UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

(logotipo da IES parceira)

ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA, BRASIL** E A **[NOME DA IES PARCEIRA], [PAÍS DA IES PARCEIRA]**	**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL** ENTRE LA **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA, BRASIL** Y LA [NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN DE ENSEÑANZA SUPERIOR], [PAÍS DE LA IES]
A **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA,** a seguir denominada UFPB, uma instituição de educação superior reconhecida pela Lei Federal nº 3.835, de 13 de dezembro de 1960, CNPJ nº 24.098.477/0001-10, (www.ufpb.br) com sede na Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Professora Doutora **Terezinha Domiciano Dantas Martins,** no uso das atribuições que lhe foram conferidas pelo Regimento Geral, nomeada por meio do DECRETO DE 15 DE OUTUBRO DE 2024, publicado no Diário Oficial da União, edição 201, seção 02, p. 01, de 15 de outubro de 2024, portadora da matrícula funcional nº 338087 E A [nome da IES parceira], a seguir denominada [sigla da IES parceira], uma instituição de Ensino Superior, com sede em [endereço da IES parceira], neste ato representada por [nome, cargo, do representante da IES parceira], que declara estar devidamente habilitada para celebrar o presente instrumento conforme suas normas estatutárias e legais internas. RESOLVEM celebrar o presente **Acordo Específico de Cooperação Internacional** com a finalidade de desenvolver a cooperação acadêmica, científica, tendo em vista o que consta do Processo n. [INSERIR NÚMERO DO PROCESSO SIPAC-UFPB], e em observância, no que couber, às disposições da Lei nº 14.133/2021, legislação correlacionada a política pública e suas alterações, mediante as cláusulas	LA **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, en lo sucesivo denominada UFPB, institución de enseñanza superior (IES), reconocida por la Ley Federal 3.835, de 13 de diciembre de 1960, con número de identificación fiscal (CNPJ) n° 24.098.477/0001-10 (www.ufpb.br), cuya sede se encuentra en la Cidade Universitária - Campus I - Prédio da Reitoria - Castelo Branco - 58.051-900 - João Pessoa - Paraíba - Brasil, representada en el presente acto por su Rectora, Profesora Doctora **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, en el ejercicio de las atribuciones que le confiere el Reglamento General, nombrada mediante el DECRETO DE 15 DE OCTUBRE DE 2024, publicado en el Diario Oficial de la Unión, edición 201, sección 02, p. 01, de 15 de octubre de 2024, con el número de matrícula funcional nº 338087 Y La [nombre de la IES asociada], en lo sucesivo denominada [siglas de la IES asociada], institución de enseñanza superior con sede en [dirección de la IES asociada], representada en el presente acto por [nombre y cargo del representante de la IES asociada], quien declara contar con las facultades necesarias para celebrar el presente documento de conformidad con sus normas estatutarias y legales internas. **RESUELVEN** celebrar el presente **Acuerdo Específico de Cooperación Internacional** con la finalidad de desarrollar la cooperación académica y científica, teniendo en cuenta lo que consta en el Proceso n. [INSERTAR EL NÚMERO DEL PROCESSO SIPAC-UFPB], y en observancia, en lo que corresponda, a las disposiciones de la Ley nº 14.133/2021 (Ley de Licitaciones y Contratos Administrativos de Brasil), legislación

DRAFT

e condições a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

O presente documento tem como objetivo estabelecer as condições que regerão o programa de intercâmbio de estudantes e professores entre a UFPB e a [sigla da IES parceira].

CLÁUSULA SEGUNDA – DISPOSIÇÕES COMUNS AO INTERCÂMBIO

1. Os intercâmbios de estudantes terão a duração mínima de um semestre e máxima de um ano acadêmico (dois semestres). Qualquer alteração deverá ser acordada por escrito entre as partes.
2. Todos os selecionados para o programa de intercâmbio deverão, obrigatoriamente, possuir o nível acadêmico e linguístico exigido pela instituição acolhedora.
3. As candidaturas serão apresentadas por meio dos órgãos responsáveis pela gestão dos intercâmbios internacionais em cada instituição. Em nenhum caso se admitirão candidaturas diretas dos interessados.
4. Todos os alunos participantes do intercâmbio devem se registrar e pagar a matrícula correspondente na instituição de origem, quando aplicável, e estarão isentos do pagamento dessa taxa na instituição acolhedora.
5. Todas as despesas referentes a transporte, seguros, alojamento, alimentação, livros e gastos pessoais serão de responsabilidade dos participantes do intercâmbio.
6. Todos os participantes dos programas de intercâmbio, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências da imigração do país da instituição de destino e deverão, antes do início da viagem, contratar um seguro internacional de vida e de cobertura médico-hospitalar adequados, que lhes forneça os serviços e a atenção de saúde necessária, válidos para todo o período de duração de sua mobilidade.

correlacionada a la política pública y sus modificaciones, mediante las cláusulas y condiciones a continuación:

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETO

El presente documento tiene como objetivo establecer las condiciones que regirán el programa de intercambio de estudiantes y profesores entre la UFPB y la [sigla de la IES asociada].

CLÁUSULA SEGUNDA – DISPOSICIONES COMUNES AL INTERCAMBIO

1. Los intercambios de estudiantes tendrán una duración mínima de un semestre y máxima de un año académico (dos semestres). Cualquier alteración deberá ser acordada por escrito entre las partes.
2. Todos los seleccionados para el programa de intercambio deberán, obligatoriamente, poseer el nivel académico y lingüístico exigido por la institución de acogida.
3. Las candidaturas serán presentadas por medio de los órganos responsables de la gestión de los intercambios internacionales en cada institución. En ningún caso se admitirán candidaturas directas de los interesados.
4. Todos los alumnos participantes del intercambio deben registrarse y pagar la matrícula correspondiente en la institución de origen, cuando sea aplicable, y estarán exentos del pago de dicha tasa en la institución de acogida.
5. Todos los gastos referentes a transporte, seguros, alojamiento, alimentación, libros y gastos personales serán responsabilidad de los participantes del intercambio.
6. Todos los participantes de los programas de intercambio, en los términos de este Acuerdo, seguirán las exigencias de inmigración del país de la institución de destino y deberán, antes del inicio del viaje, contratar un seguro internacional de vida y de cobertura médico-hospitalaria adecuados, que les proporcione los servicios y la atención de salud necesaria, válidos para todo el periodo de duración de su movilidad.

DRAFT

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

(logotipo da IES parceira)

CLÁUSULA TERCEIRA – INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO

1. Número de estudantes

a) O número de estudantes intercambistas deve limitar-se a quatro (4) por ano acadêmico, (equivalente a dois alunos por semestre), existindo a possibilidade de que um número maior possa ser aceito, mediante acordo prévio entre as partes e considerando a reciprocidade;
b) Ambas as instituições revisarão anualmente o número de estudantes de intercâmbio e procurarão ajustá-lo de modo a obter um equilíbrio durante o período de vigência do programa;

2. Seleção de participantes e admissão

a) Poderão participar do programa de intercâmbio os estudantes que estejam regularmente matriculados nos cursos de graduação oferecidos por ambas as instituições durante o período de realização do intercâmbio.
b) A instituição de origem selecionará os candidatos que participarão do programa de intercâmbio com base em seus próprios critérios, o desempenho acadêmico e o nível de estudos alcançado pelos candidatos;
c) A instituição acolhedora se reserva o direito de tomar a decisão final sobre a admissão de cada estudante indicado para o intercâmbio após a comprovação dos requisitos solicitados, considerando o equilíbrio entre o número de estudantes enviados e recebidos e a disponibilidade de vagas.
d) Uma vez aceitos pela instituição acolhedora, os estudantes de intercâmbio terão os mesmos direitos e obrigações que qualquer aluno da universidade de acolhimento.

3. Inscrição, frequência, avaliação dos estudantes e reconhecimento acadêmico das atividades didáticas

CLÁUSULA TERCERA – INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE GRADO

1. Número de estudiantes

a) El número de estudiantes de intercambio debe limitarse a cuatro (4) por año académico (equivalente a dos alumnos por semestre), existiendo la posibilidad de que un número mayor pueda ser aceptado, mediante acuerdo previo entre las partes y considerando la reciprocidad.
b) Ambas instituciones revisarán anualmente el número de estudiantes de intercambio y buscarán ajustarlo de modo que se obtenga un equilibrio durante el periodo de vigencia del programa.

2. Selección de participantes y admisión

a) Podrán participar en el programa de intercambio los estudiantes que estén regularmente matriculados en los cursos de graduação ofrecidos por ambas instituciones durante el periodo de realización del intercambio.
b) La institución de origen seleccionará a los candidatos que participarán en el programa de intercambio con base en sus propios criterios, el desempeño académico y el nivel de estudios alcanzado por los candidatos.
c) La institución de acogida se reserva el derecho de tomar la decisión final sobre la admisión de cada estudiante indicado para el intercambio tras la comprobación de los requisitos solicitados, considerando el equilibrio entre el número de estudiantes enviados y recibidos y la disponibilidad de plazas.
d) Una vez aceptados por la institución de acogida, los estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos y obligaciones que cualquier alumno de la universidad de acogida.

3. Inscripción, asistencia, evaluación de los estudiantes y reconocimiento académico de las actividades didácticas

Los estudiantes en movilidad pueden inscribirse en cualquier asignatura de la UFPB y de la [sigla da IES parceira], siempre que cumplan los requisitos

DRAFT

Os estudantes em mobilidade podem inscrever-se em qualquer disciplina da UFPB e da [sigla da IES parceira], desde que cumpram os requisitos mínimos de acesso, de acordo com o regulamento didático de cada disciplina.
Antes do início da mobilidade, cada estudante acordará com sua Instituição de Origem e com a Instituição de Acolhimento sobre um programa de estudos claramente definido em um Acordo de Estudos (Plano de Estudos). Ao final do período de estudos no estrangeiro, a Instituição de Acolhimento compromete-se a fornecer ao estudante um registro/histórico que ateste as atividades didáticas realizadas no estrangeiro.
Em conformidade com o Acordo de Estudos, a Instituição de Origem reconhecerá os estudos realizados por seus estudantes na Instituição de Acolhimento para que façam parte do histórico dos referidos alunos. O reconhecimento somente poderá ser negado se os estudantes não atingirem o nível exigido pela Instituição de Acolhimento ou não satisfizerem as condições exigidas pelas Instituições Participantes.
O reconhecimento acadêmico das atividades formativas realizadas no exterior será feito em conformidade com os sistemas de conversão adotados pelas instituições signatárias do presente acordo.

4. Do acompanhamento e da supervisão institucionais
As atividades desenvolvidas com base no presente Acordo terão a coordenação dos responsáveis pelo setor de relações internacionais em cada instituição ou daqueles oficialmente designados para representá-los;
A cada ano, as instituições definirão, com suficiente antecedência, a data da inscrição para seu programa de intercâmbio, bem como o número e as condições das vagas a serem oferecidas.
Abaixo constam os responsáveis pelo acompanhamento e supervisão

a) UFPB
Responsável Científico do Acordo
Nome: [nome do proponente do acordo na UFPB]
E-mail: [e-mail do proponente do acordo na UFPB]
Departamento: [departamento do proponente do acordo na UFPB]

Ponto de Contato Administrativo
Diretoria de Mobilidade da Agência UFPB de

mínimos de acceso, de acuerdo con el reglamento didáctico de cada asignatura.
Antes del inicio de la movilidad, cada estudiante acordará con su Institución de Origen y con la Institución de Acogida un programa de estudios claramente definido en un Acuerdo de Estudios (Plan de Estudios). Al final del periodo de estudios en el extranjero, la Institución de Acogida se compromete a proporcionar al estudiante un registro/historial que certifique las actividades didácticas realizadas en el extranjero.
En conformidad con el Acuerdo de Estudios, la Institución de Origen reconocerá los estudios realizados por sus estudiantes en la Institución de Acogida para que formen parte del historial de los referidos alumnos. El reconocimiento solo podrá ser denegado si los estudiantes no alcanzan el nivel exigido por la Institución de Acogida o no satisfacen las condiciones exigidas por las Instituciones Participantes.
El reconocimiento académico de las actividades formativas realizadas en el exterior se hará en conformidad con los sistemas de conversión adoptados por las instituciones signatarias del presente acuerdo.

4. Del seguimiento y de la supervisión institucionales
Las actividades desarrolladas con base en el presente Acuerdo tendrán la coordinación de los responsables del sector de relaciones internacionales en cada institución o de aquellos oficialmente designados para representarlos.
Cada año, las instituciones definirán, con suficiente antelación, la fecha de la inscripción para su programa de intercambio, así como el número y las condiciones de las plazas que se ofrecerán.

A continuación constan los responsables del seguimiento y supervisión:

UFPB
Responsable Científico del Acuerdo
Nombre: [nombre del proponente del acuerdo en la UFPB]
Correo electrónico: [correo del proponente del acuerdo en la UFPB]
Departamento: [departamento del proponente del acuerdo en la UFPB]

Punto de Contacto Administrativo
Dirección de Movilidad de la Agencia UFPB de Cooperación Internacional

DRAFT

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

(logotipo da IES parceira)

Cooperação Internacional E-mail: mobilidade@aci.ufpb.br Telefone: +55 8332167156 **b) [sigla da IES parceira]** **Responsável Científico do Acordo** Nome: [nome do proponente do acordo na Instituição estrangeira] E-mail: [e-mail do proponente do acordo na Instituição estrangeira] Departamento: [departamento do proponente do acordo na Instituição estrangeira] **Ponto de Contato Administrativo** [inserir nome do setor da Instituição estrangeira] E-mail: [e-mail do setor da Instituição estrangeira] Telefone: [telefone do setor da Instituição estrangeira] **5. Dos compromissos acadêmicos** 1. Os estudantes participantes do programa, ao serem admitidos pela instituição acolhedora, têm o direito de se matricular como alunos sem direito à respectiva titulação nos cursos regulares oferecidos pela instituição de acolhimento e por um período máximo de um ano acadêmico (2 semestres) e pelo número máximo de créditos permitido em cada instituição, estando sujeitos ao mesmo regime acadêmico que os demais estudantes matriculados em tais cursos. Todos os estudantes de intercâmbio deverão cumprir as leis do país de destino; 2. As instituições parceiras no presente Acordo têm o direito de limitar, em coordenação com as Faculdades ou Escolas envolvidas, as disciplinas que podem ser oferecidas ao(s) aluno(s) de intercâmbio, caso seja conveniente, por limitações de vagas ou a fim de facilitar o reconhecimento acadêmico recíproco dos estudos realizados; 3. Os estudantes de intercâmbio poderão cursar qualquer programa acadêmico oferecido pela instituição de acolhimento, desde que haja disponibilidade de vagas, exceção feita a programas com matrícula limitada. Qualquer	Correo electrónico: mobilidade@aci.ufpb.br Teléfono: +55 8332167156 **[sigla de la IES asociada]** **Responsable Científico del Acuerdo** Nombre: [nombre del proponente del acuerdo en la IES asociada] Correo electrónico: [correo del proponente del acuerdo en la IES asociada] Departamento: [departamento del proponente del acuerdo en la IES asociada] **Punto de Contacto Administrativo** [insertar el nombre del sector de la Institución asociada] Correo electrónico: [correo del sector de la IES asociada] Teléfono: [teléfono del sector de la IES asociada] **5. De los compromisos académicos** 1. Los estudiantes participantes del programa, al ser admitidos por la institución de acogida, tienen el derecho de matricularse como alumnos sin derecho a la respectiva titulación en los cursos regulares ofrecidos por la institución de acogida y por un periodo máximo de un año académico (2 semestres) y por el número máximo de créditos permitido en cada institución, estando sujetos al mismo régimen académico que los demás estudiantes matriculados en tales cursos. Todos los estudiantes de intercambio deberán cumplir las leyes del país de destino. 2. Las instituciones participantes en el presente Acuerdo tienen el derecho de limitar, en coordinación con las Facultades o Escuelas involucradas, las asignaturas que pueden ser ofrecidas al/a los alumno(s) de intercambio, en caso de que sea conveniente, por limitaciones de plazas o a fin de facilitar el reconocimiento académico recíproco de los estudios realizados. 3. Los estudiantes de intercambio podrán cursar cualquier programa académico ofrecido por la institución de acogida, siempre que haya disponibilidad de plazas, a excepción de programas con matrícula limitada. Cualquier crédito académico obtenido en la institución de acogida podrá ser transferido a la institución de

DRAFT

crédito acadêmico obtido na instituição acolhedora poderá ser transferido para a instituição de origem, conforme os procedimentos estabelecidos pela mesma e o programa específico de estudos.
4. A instituição acolhedora orientará academicamente e informará sobre os programas de estudo pertinentes conforme corresponda;
5. Caso o aluno de intercâmbio conte com um plano de estudos acadêmicos, previamente assinado e carimbado por ambas as instituições, a instituição de acolhimento deverá permitir o aluno se matricular em todas as disciplinas incluídas no mesmo, salvo se a disciplina não for oferecida naquele semestre acadêmico específico ou haja choque de horários. Em qualquer dos casos a instituição de origem deverá ser informada da necessidade de alteração no plano de estudos.

6. Da Avaliação

1. Ao final do período de estudos, a instituição acolhedora emitirá um histórico escolar para cada aluno de intercâmbio, especificando o número de créditos cursados, a duração do curso e as notas obtidas;
2. Cada uma das instituições aceitará os estudos realizados na outra como equivalentes aos seus próprios, dentro dos limites que estabeleça a legislação vigente em cada país e a normativa própria de cada instituição. Qualquer crédito acadêmico obtido na instituição acolhedora pode ser transferido para a instituição de origem, porém o reconhecimento ficará a cargo da última;
3. A instituição acolhedora se reserva o direito de excluir o estudante cujo rendimento acadêmico ou conduta sejam violadores das regras da instituição ou país acolhedor. A instituição acolhedora deverá informar à instituição de origem sobre as circunstâncias antes de aplicar tal medida. Ambas as instituições concordam que não haverá substituição de estudantes que não terminarem o intercâmbio.

7. Do Alojamento e Serviço de Apoio

a) A instituição de acolhimento prestará aos

origen, conforme a los procedimientos establecidos por la misma y el programa específico de estudios.

4. La institución de acogida orientará académicamente e informará sobre los programas de estudio pertinentes según corresponda.
5. En caso de que el alumno de intercambio cuente con un plan de estudios académicos, previamente firmado y sellado por ambas instituciones, la institución de acogida deberá permitir al alumno matricularse en todas las asignaturas incluidas en el mismo, salvo si la asignatura no se ofrece en ese semestre académico específico o si hay cruce de horarios. En cualquier caso, la institución de origen deberá ser informada de la necesidad de alteración en el plan de estudios.

6. De la Evaluación

1. Al final del periodo de estudios, la institución de acogida emitirá un expediente académico para cada alumno de intercambio, especificando el número de créditos cursados, la duración del curso y las notas obtenidas.
2. Cada una de las instituciones aceptará los estudios realizados en la otra como equivalentes a los suyos propios, dentro de los límites que establezca la legislación vigente en cada país y la normativa propia de cada institución. Cualquier crédito académico obtenido en la institución de acogida puede ser transferido a la institución de origen, sin embargo, el reconocimiento quedará a cargo de esta última.
3. La institución de acogida se reserva el derecho de excluir al estudiante cuyo rendimiento académico o conducta violen las reglas de la institución o país de acogida. La institución de acogida deberá informar a la institución de origen sobre las circunstancias antes de aplicar tal medida. Ambas instituciones acuerdan que no habrá sustitución de estudiantes que no terminen el intercambio.

7. Del Alojamiento y Servicio de Apoyo

a) La institución de acogida prestará a los estudiantes recibidos en el ámbito del presente programa de intercambio la ayuda necesaria en

DRAFT

estudantes recebidos no âmbito do presente programa de intercâmbio a ajuda necessária na procura de um alojamento apropriado, bem como lhes proporcionará apoio e orientação adequada para o adequado desenvolvimento de sua estadia;

b) Os estudantes de intercâmbio terão direito na instituição acolhedora a acessar e utilizar os serviços que esta ofereça nas mesmas condições que seus próprios estudantes. A instituição de acolhimento informará devidamente aos estudantes de intercâmbio acerca da disponibilidade de tais serviços.

CLÁUSULA QUARTA - INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES DE PÓS-GRADUAÇÃO

1. O número de estudantes intercambistas deve limitar-se a quatro (4) por ano acadêmico, (equivalente a dois alunos/semestre), existindo a possibilidade de que um número maior possa ser aceito, mediante acordo prévio entre as partes e considerando a reciprocidade;
2. Ambas as instituições revisarão anualmente o número de estudantes de intercâmbio e procurarão ajustá-lo de modo a obter um equilíbrio durante o período de vigência do programa;
3. O Programa de Pós-Graduação de cada instituição selecionará os candidatos que participarão do programa de intercâmbio segundo seus próprios critérios, o desempenho acadêmico e o nível de estudos alcançado pelos candidatos;
4. A instituição acolhedora se reserva o direito de tomar a decisão final sobre a admissão de cada estudante indicado para o intercâmbio, após a comprovação dos requisitos solicitados, considerando o equilíbrio entre o número de estudantes enviados e recebidos e a disponibilidade de vagas.

CLÁUSULA QUINTA - INTERCÂMBIO DE PROFESSORES E PESQUISADORES

Fluxos de mobilidade

Para cada ano letivo em que o presente Acordo estiver vigente, as partes acordam enviar/receber

la búsqueda de un alojamiento apropiado, así como les proporcionará apoyo y orientación adecuada para el adecuado desarrollo de su estancia.

b) Los estudiantes de intercambio tendrán derecho en la institución de acogida a acceder y utilizar los servicios que esta ofrezca en las mismas condiciones que sus propios estudiantes. La institución de acogida informará debidamente a los estudiantes de intercambio acerca de la disponibilidad de tales servicios.

CLÁUSULA CUARTA - INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE POSGRADO

1. El número de estudiantes de intercambio debe limitarse a cuatro (4) por año académico (equivalente a dos alumnos/semestre), existiendo la posibilidad de que un número mayor pueda ser aceptado, mediante acuerdo previo entre las partes y considerando la reciprocidad.
2. Ambas instituciones revisarán anualmente el número de estudiantes de intercambio y buscarán ajustarlo de modo que se obtenga un equilibrio durante el periodo de vigencia del programa.
3. El Programa de Posgrado de cada institución seleccionará a los candidatos que participarán en el programa de intercambio según sus propios criterios, el desempeño académico y el nivel de estudios alcanzado por los candidatos.
4. La institución de acogida se reserva el derecho de tomar la decisión final sobre la admisión de cada estudiante indicado para el intercambio, tras la comprobación de los requisitos solicitados, considerando el equilibrio entre el número de estudiantes enviados y recibidos y la disponibilidad de plazas.

CLÁUSULA QUINTA – INTERCAMBIO DE PROFESORES E INVESTIGADORES

Flujos de movilidad

Para cada año lectivo en que el presente Acuerdo esté vigente, las partes acuerdan enviar/recibir profesores/investigadores de cada institución, sin

DRAFT

professores/pesquisadores de cada instituição, sem previsão de limite máximo de vagas, ficando a aceitação de cada condicionada à análise e à decisão da instituição acolhedora, considerando a disponibilidade de vagas e a capacidade de acolhimento.
A duração da permanência de cada professor/pesquisador será definida caso a caso, mediante acordo prévio entre as partes, observadas as normas internas e a legislação aplicável de cada instituição.

Obrigações dos participantes e serviços

a) A Instituição de Acolhimento fornecerá todas as informações úteis para apoiar os docentes/pesquisadores durante o período de mobilidade.
b) O intercâmbio de professores e pesquisadores visitantes para participar em programas de formação, estudos e desenvolvimento de projetos conjuntos, deverá ser realizado conforme o programa de trabalho encaminhado e aprovado por escrito pelas partes;
c) Os docentes/pesquisadores envolvidos na mobilidade devem respeitar as regras em vigor na Instituição de Acolhimento.
d) As instituições não se comprometem, por meio do presente Acordo, com os custos de transporte, alojamento, refeições e seguros de saúde referentes ao intercâmbio de professores e pesquisadores, inclusive aqueles eventualmente incorridos pelo cônjuge ou dependentes, se for o caso;
e) Os professores e pesquisadores terão acesso aos serviços e às instalações da instituição de acolhimento nas mesmas condições aplicáveis aos seus próprios docentes e pesquisadores, sem que isso implique remuneração ou vínculo empregatício, funcional ou estatutário;
f) Ambas as instituições facilitarão e apoiarão os pedidos de recursos a organismos nacionais e internacionais que possam colaborar no financiamento deste intercâmbio.

CLÁUSULA SEXTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS

Não haverá transferência de recursos financeiros ou doação de bens entre os partícipes para a

previsión de límite máximo de plazas, quedando la aceptación de cada uno condicionada al análisis y a la decisión de la institución de acogida, considerando la disponibilidad de plazas y la capacidad de acogida.
La duración de la permanencia de cada profesor/investigador será definida caso por caso, mediante acuerdo previo entre las partes, observadas las normas internas y la legislación aplicable de cada institución.

Obligaciones de los participantes y servicios

a) La Institución de Acogida proporcionará toda la información útil para apoyar a los docentes/investigadores durante el periodo de movilidad.
b) El intercambio de profesores e investigadores visitantes para participar en programas de formación, estudios y desarrollo de proyectos conjuntos, deberá realizarse conforme al programa de trabajo enviado y aprobado por escrito por las partes.
c) Los docentes/investigadores involucrados en la movilidad deben respetar las reglas en vigor en la Institución de Acogida.
d) Las instituciones no se comprometen, por medio del presente Acuerdo, con los costos de transporte, alojamiento, comidas y seguros de salud referentes al intercambio de profesores e investigadores, incluidos aquellos eventualmente incurridos por el cónyuge o dependientes, si fuera el caso.
e) Los profesores e investigadores tendrán acceso a los servicios y a las instalaciones de la institución de acogida en las mismas condiciones aplicables a sus propios docentes e investigadores, sin que ello implique remuneración o vínculo laboral, funcional o estatutario.
f) Ambas instituciones facilitarán y apoyarán las solicitudes de recursos a organismos nacionales e internacionales que puedan colaborar en la financiación de este intercambio.

CLÁUSULA SEXTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

No habrá transferencia de recursos financieros o donación de bienes entre los partícipes para la ejecución del presente Acuerdo. Los gastos eventualmente necesarios para la plena

DRAFT

execução do presente Acordo. As despesas eventualmente necessárias à plena consecução do objeto acordado, tais como pessoal, deslocamentos, comunicação entre os órgãos e outras que se fizerem necessárias, correrão por conta das dotações específicas constantes nos orçamentos dos partícipes.
Subcláusula primeira. As ações que implicarem repasse de recursos serão viabilizadas por intermédio de instrumento específico.
Subcláusula segunda. Os serviços decorrentes do presente Acordo serão prestados em regime de cooperação mútua, não cabendo aos partícipes quaisquer remunerações.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

1. O presente Acordo será interpretado de acordo com os princípios gerais do direito internacional e da cooperação acadêmica.
2. As partes signatárias comprometem-se a resolver quaisquer controvérsias oriundas deste Acordo, por meio de negociações diretas e de boa-fé entre seus representantes designados.
3. Não sendo exitoso o mecanismo previsto no item anterior, os PARTÍCIPES comprometem-se, de forma irrevogável e irretratável, a constituir uma comissão conjunta com integrantes de todas as instituições envolvidas para, mediante negociação direta ou por troca de correspondência, obter solução definitiva da controvérsia.

CLÁUSULA OITAVA – DO PLANO DE TRABALHO
Para o alcance do objeto pactuado, os partícipes buscarão seguir o plano de trabalho que, independentemente de transcrição, é parte integrante do presente Acordo Específico de Cooperação Internacional, bem como toda documentação técnica que dele resulte, cujos dados nele contidos acatam os partícipes.

CLÁUSULA NONA – DAS OBRIGAÇÕES COMUNS

1. Constituem obrigações comuns de ambos

consecución del objeto acordado, tales como personal, desplazamientos, comunicación entre los órganos y otros que se hicieran necesarios, correrán por cuenta de las dotaciones específicas constantes en los presupuestos de los partícipes.
Subcláusula primera. Las acciones que impliquen transferencia de recursos serán viabilizadas por medio de un instrumento específico.
Subcláusula segunda. Los servicios derivados del presente Acuerdo serán prestados en régimen de cooperación mutua, no correspondiendo a los partícipes remuneración alguna.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LA RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

1. El presente Acuerdo será interpretado de acuerdo con los principios generales del derecho internacional y de la cooperación académica.
2. Las partes signatarias se comprometen a resolver cualquier controversia derivada de este Acuerdo mediante negociaciones directas y de buena fe entre sus representantes designados.
3. No siendo exitoso el mecanismo previsto en el ítem anterior, los PARTÍCIPES se comprometen, de forma irrevocable y sin posibilidad de retractación, a constituir una comisión conjunta con integrantes de todas las instituciones involucradas para, mediante negociación directa o por intercambio de correspondencia, obtener una solución definitiva de la controversia.

CLÁUSULA OCTAVA – DEL PLAN DE TRABAJO

Para el alcance del objeto pactado, los partícipes buscarán seguir el plan de trabajo que, independientemente de su transcripción, es parte integrante del presente Acuerdo Específico de Cooperación Internacional, así como toda la documentación técnica que de él resulte, cuyos datos contenidos en él aceptan los partícipes.

CLÁUSULA NOVENA – DE LAS OBLIGACIONES COMUNES

1. Constituyen obligaciones comunes de ambos partícipes:

DRAFT

os partícipes: a) elaborar o Plano de Trabalho relativo aos objetivos deste Acordo; b) executar as ações objeto deste Acordo, assim como monitorar os resultados; c) responsabilizar-se por quaisquer danos porventura causados, dolosa ou culposamente, por seus colaboradores, servidores ou prepostos, ao patrimônio do outro partícipe ou terceiros, quando da execução deste Acordo; d) analisar resultados parciais, reformulando metas quando necessário ao atingimento do resultado final; e) cumprir as atribuições próprias conforme definido no instrumento; f) realizar vistorias em conjunto, quando necessário; g) disponibilizar recursos humanos, tecnológicos e materiais para executar as ações, mediante custeio próprio; h) permitir o livre acesso a agentes da administração pública (controle interno e externo), a todos os documentos relacionados ao acordo, assim como aos elementos de sua execução; i) fornecer ao parceiro as informações necessárias que estejam disponíveis para o cumprimento das obrigações acordadas; **2. Compete a cada partícipe, quando atuar como instituição de origem:** a) selecionar e indicar os estudantes, docentes e pesquisadores que participarão do programa de mobilidade, de acordo com seus regulamentos internos e com os requisitos estabelecidos pela instituição de acolhimento; b) encaminhar à instituição de acolhimento, dentro dos prazos acordados, a documentação dos candidatos indicados, incluindo informações acadêmicas, comprovantes de proficiência linguística e demais documentos exigidos; c) assegurar que os candidatos indicados atendam aos requisitos acadêmicos, linguísticos, administrativos e migratórios exigidos pela instituição de acolhimento; d) orientar os participantes quanto às normas acadêmicas, administrativas, migratórias, sanitárias e securitárias aplicáveis à mobilidade;	a) elaborar el Plan de Trabajo relativo a los objetivos de este Acuerdo; b) ejecutar las acciones objeto de este Acuerdo, así como monitorear los resultados; c) responsabilizarse por cualquier daño que pudiera ser causado, dolosa o culposamente, por sus colaboradores, servidores o agentes, al patrimonio del otro partícipe o de terceros, durante la ejecución de este Acuerdo; d) analizar resultados parciales, reformulando metas cuando sea necesario para el logro del resultado final; e) cumplir las atribuciones propias conforme a lo definido en el instrumento; f) realizar inspecciones en conjunto, cuando sea necesario; g) poner a disposición recursos humanos, tecnológicos y materiales para ejecutar las acciones, mediante financiación propia; h) permitir el libre acceso a agentes de la administración pública (control interno y externo), a todos los documentos relacionados con el acuerdo, así como a los elementos de su ejecución; i) proporcionar al socio la información necesaria que esté disponible para el cumplimiento de las obligaciones acordadas. **2. Compete a cada partícipe, cuando actúe como institución de origen:** a) seleccionar e indicar a los estudiantes, docentes e investigadores que participarán en el programa de movilidad, de acuerdo con sus reglamentos internos y con los requisitos establecidos por la institución de acogida; b) enviar a la institución de acogida, dentro de los plazos acordados, la documentación de los candidatos indicados, incluyendo información académica, certificados de competencia lingüística y demás documentos exigidos; c) asegurar que los candidatos indicados cumplan con los requisitos académicos, lingüísticos, administrativos y migratorios exigidos por la institución de acogida; d) orientar a los participantes sobre las normas académicas, administrativas, migratorias, sanitarias y de seguros aplicables a la movilidad; e) realizar el seguimiento de la situación académica

DRAFT

e) acompanhar a situação acadêmica e institucional dos participantes durante o período de mobilidade; f) manter, quando aplicável, o vínculo acadêmico ou funcional dos participantes com a instituição de origem durante o período de intercâmbio; g) analisar e reconhecer, quando atendidos os requisitos acadêmicos e institucionais aplicáveis, os créditos, as disciplinas e as atividades realizadas pelos estudantes na instituição de acolhimento, conforme o Acordo de Estudos, o Plano de Estudos e as normas internas de cada partícipe; h) informar à instituição de acolhimento qualquer alteração relevante na situação acadêmica, funcional ou disciplinar dos participantes enviados; i) fornecer aos participantes os documentos institucionais necessários à realização da mobilidade; j) comunicar à instituição de acolhimento, com a antecedência acordada, o número de vagas, os requisitos e o período de indicação dos candidatos; e k) orientar os participantes quanto à responsabilidade pelo custeio de transporte, alojamento, alimentação, seguro, livros, despesas pessoais e demais gastos decorrentes da mobilidade, salvo previsão expressa em instrumento específico. **3. Compete a cada partícipe, quando atuar como instituição de acolhimento:** a) analisar a documentação dos candidatos indicados e decidir sobre sua admissão, considerando os requisitos acadêmicos, a disponibilidade de vagas, a capacidade de acolhimento e a reciprocidade prevista neste Acordo; b) fornecer aos participantes aceitos informações sobre o calendário acadêmico, os cursos, as disciplinas, os procedimentos de matrícula, as normas institucionais e as exigências aplicáveis durante o período de mobilidade; c) orientar e, quando cabível, efetivar a matrícula dos estudantes de intercâmbio nas disciplinas previamente aprovadas, observados os requisitos	e institucional de los participantes durante el periodo de movilidad; f) mantener, cuando sea aplicable, el vínculo académico o funcional de los participantes con la institución de origen durante el periodo de intercambio; g) analizar y reconocer, cuando se cumplan los requisitos académicos e institucionales aplicables, los créditos, las asignaturas y las actividades realizadas por los estudiantes en la institución de acogida, conforme al Acuerdo de Estudios, el Plan de Estudios y las normas internas de cada partícipe; h) informar a la institución de acogida cualquier alteración relevante en la situación académica, funcional o disciplinaria de los participantes enviados; i) proporcionar a los participantes los documentos institucionales necesarios para la realización de la movilidad; j) comunicar a la institución de acogida, con la antelación acordada, el número de plazas, los requisitos y el periodo de indicación de los candidatos; y k) orientar a los participantes sobre la responsabilidad del costo de transporte, alojamiento, alimentación, seguro, libros, gastos personales y demás gastos derivados de la movilidad, salvo previsión expresa en un instrumento específico. **3. Compete a cada partícipe, cuando actúe como institución de acogida:** a) analizar la documentación de los candidatos indicados y decidir sobre su admisión, considerando los requisitos académicos, la disponibilidad de plazas, la capacidad de acogida y la reciprocidad prevista en este Acuerdo; b) proporcionar a los participantes aceptados información sobre el calendario académico, los cursos, las asignaturas, los procedimientos de matrícula, las normas institucionales y las exigencias aplicables durante el periodo de movilidad; c) orientar y, cuando corresponda, hacer efectiva la matrícula de los estudiantes de intercambio en las asignaturas previamente aprobadas, observados los requisitos académicos, la disponibilidad de

DRAFT

acadêmicos, a disponibilidade de vagas e a inexistência de choque de horários (sobreposição de horários entre as disciplinas);	plazas y la inexistencia de cruce de horarios (superposición de horarios entre las asignaturas);
d) fornecer aos estudantes, docentes e pesquisadores recebidos as orientações necessárias para sua integração acadêmica e institucional;	d) proporcionar a los estudiantes, docentes e investigadores recibidos las orientaciones necesarias para su integración académica e institucional;
e) auxiliar, quando possível, os participantes na busca por alojamento adequado, sem assumir o custeio das despesas correspondentes, salvo previsão expressa em instrumento específico;	e) auxiliar, cuando sea posible, a los participantes en la búsqueda de alojamiento adecuado, sin asumir el costo de los gastos correspondientes, salvo previsión expresa en un instrumento específico;
f) assegurar aos participantes recebidos o acesso aos serviços institucionais disponibilizados à comunidade acadêmica, nas mesmas condições aplicáveis aos seus próprios estudantes, docentes ou pesquisadores, ressalvadas as limitações legais, administrativas ou operacionais;	f) asegurar a los participantes recibidos el acceso a los servicios institucionales puestos a disposición de la comunidad académica, en las mismas condiciones aplicables a sus propios estudiantes, docentes o investigadores, salvo las limitaciones legales, administrativas u operativas;
g) acompanhar as atividades acadêmicas, científicas ou institucionais desenvolvidas pelos participantes durante o período de mobilidade;	g) realizar el seguimiento de las actividades académicas, científicas o institucionales desarrolladas por los participantes durante el periodo de movilidad;
h) comunicar prontamente à instituição de origem qualquer fato relevante relacionado ao desempenho acadêmico, à conduta, à saúde, à permanência ou à eventual necessidade de encerramento antecipado da mobilidade;	h) comunicar prontamente a la institución de origen cualquier hecho relevante relacionado con el desempeño académico, la conducta, la salud, la permanencia o la eventual necesidad de finalización anticipada de la movilidad;
i) emitir, ao final do período de mobilidade, histórico escolar, registro acadêmico, certificado ou documento equivalente que comprove as atividades realizadas, as disciplinas cursadas, a carga horária, os créditos obtidos e as avaliações correspondentes;	i) emitir, al final del periodo de movilidad, el historial escolar, registro académico, certificado o documento equivalente que compruebe las actividades realizadas, las asignaturas cursadas, la carga horaria, los créditos obtenidos y las evaluaciones correspondientes;
j) indicar, sempre que possível, oportunidades de participação em projetos, atividades acadêmicas, científicas ou de pesquisa compatíveis com o objeto deste Acordo;	j) indicar, siempre que sea posible, oportunidades de participación en proyectos, actividades académicas, científicas o de investigación compatibles con el objeto de este Acuerdo;
k) assegurar que a participação no programa de mobilidade não gere vínculo empregatício, funcional ou estatutário entre os participantes e a instituição de acolhimento; e	k) asegurar que la participación en el programa de movilidad no genere vínculo laboral, funcional o estatutario entre los participantes y la institución de acogida; y
l) informar aos participantes as normas institucionais e legais que deverão ser observadas durante sua permanência no país e na instituição de acolhimento.	l) informar a los participantes las normas institucionales y legales que deberán ser observadas durante su permanencia en el país y en la institución de acogida.

DRAFT

CLÁUSULA DÉCIMA - DAS PROIBIÇÕES DE VÍNCULO EMPREGATÍCIO

1. Na eventualidade de haver bolsistas/especialistas/pesquisadores visitantes, esses não poderão dedicar-se a atividades alheias ao objeto do acordo.
2. Não se estabelecerá nenhuma relação do tipo trabalhista ou estatutária entre os bolsistas/especialistas/pesquisadores visitantes e as instituições titulares do presente acordo.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DA EXECUÇÃO, DO ACOMPANHAMENTO E DA PRESTAÇÃO DE CONTAS

1. Os Partícipes exercerão a fiscalização técnico-financeira das atividades do presente acordo, durante o prazo de sua vigência.
2. Ao término do prazo de vigência do presente acordo, os Partícipes deverão apresentar relatório de cumprimento de objeto, consolidando dados e valores das ações desenvolvidas.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

1. A titularidade dos direitos de propriedade intelectual e industrial decorrentes de trabalhos desenvolvidos no âmbito deste Acordo pertencerá à instituição cujo corpo técnico ou acadêmico os tenha desenvolvido individualmente. Tratando-se de trabalho conjunto, as partes serão titulares conjuntas dos direitos, na proporção de sua contribuição para a obra, a ser definida em um instrumento específico.
2. Em qualquer caso, será dado o devido crédito e reconhecimento a todos os participantes do desenvolvimento.
3. Caso uma das partes deseje utilizar informações ou resultados de pesquisas fornecidos pela outra parte em publicações próprias, deverá obter autorização prévia e escrita desta, além de observar as disposições legais pertinentes.
4. Fica expressamente entendido que as partes poderão utilizar-se dos resultados obtidos nas atividades amparadas pelo presente

CLÁUSULA DÉCIMA - DE LAS PROHIBICIONES DE VÍNCULO LABORAL

1. En la eventualidad de que haya becarios/especialistas/investigadores visitantes, estos no podrán dedicarse a actividades ajenas al objeto del acuerdo.
2. No se establecerá ninguna relación de tipo laboral o estatutaria entre los becarios/especialistas/investigadores visitantes y las instituciones titulares del presente acuerdo.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA - DE LA EJECUCIÓN, DEL SEGUIMIENTO Y DE LA RENDICIÓN DE CUENTAS

1. Los Partícipes ejercerán la fiscalización técnico-financiera de las actividades del presente acuerdo durante el plazo de su vigencia.
2. Al término del plazo de vigencia del presente acuerdo, los Partícipes deberán presentar un informe de cumplimiento de objeto, consolidando datos y valores de las acciones desarrolladas.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

1. La titularidad de los derechos de propiedad intelectual e industrial derivados de trabajos desarrollados en el ámbito de este Acuerdo pertenecerá a la institución cuyos investigadores, docentes o personal técnico los hayan desarrollado individualmente. Tratándose de un trabajo conjunto, las partes serán cotitulares de los derechos, en la proporción de su contribución a la obra, a ser definida en un instrumento específico.
2. En cualquier caso, se dará el debido crédito y reconocimiento a todos los participantes del desarrollo.
3. En caso de que una de las partes desee utilizar información o resultados de investigaciones proporcionados por la otra parte en publicaciones propias, deberá obtener autorización previa y escrita de esta, además de

DRAFT

instrumento, em suas tarefas acadêmicas e para fins de difusão, desenvolvimento institucional e aprovação acadêmica que corresponda.
5. A exploração econômica de eventuais resultados protegidos, incluindo licenciamento de patentes, dependerá de Acordo Específico entre as partes.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA – RESPONSABILIDADE CIVIL

Fica expressamente acordado que nenhuma das partes terá responsabilidade civil por danos ou prejuízos que possam ser causados reciprocamente em razão de força maior ou caso fortuito que possam impedir a continuação das atividades previstas neste Acordo Específico, podendo ser retomadas até sua total conclusão, nas mesmas condições e circunstâncias, quando do desaparecimento das causas que motivaram sua suspensão.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA – DA PROTEÇÃO DE DADOS E CONFIDENCIALIDADE

1. As partes acordam expressamente manter a confidencialidade das informações e dos produtos que resultem dos projetos de pesquisa desenvolvidos em instrumentos específicos, assim como de todas as informações que não seja de domínio público e às quais as partes possam ter acesso no âmbito do presente Acordo.
2. Aos instrumentos específicos decorrentes da implementação deste Acordo que impliquem o tratamento de dados pessoais, as partes concordam em cumprir as respectivas regulamentações aplicáveis. Especificamente, a UFPB está sujeita à Lei Geral de Proteção de Dados (LGPD), Lei nº 13.709 de 14 de agosto de 2018 e as diretrizes da Autoridade Nacional de Proteção de Dados (ANPD). Por sua vez, a [sigla da IES parceira] está sujeita à [inserir leis aplicáveis relacionadas à proteção de dados vigentes no [nome do país da IES parceira].

3. Cada instituição concorda em manter a

observar las disposiciones legales pertinentes.
4. Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas y para fines de difusión, desarrollo institucional y aprobación académica que corresponda.
5. La explotación económica de eventuales resultados protegidos, incluyendo el licenciamiento de patentes, dependerá de un Acuerdo Específico entre las partes.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA – RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente acordado que ninguna de las partes tendrá responsabilidad civil por daños o perjuicios que puedan ser causados recíprocamente en razón de fuerza mayor o caso fortuito que puedan impedir la continuación de las actividades previstas en este Acuerdo Específico, pudiendo ser retomadas hasta su total conclusión, en las mismas condiciones y circunstancias, cuando desaparezcan las causas que motivaron su suspensión.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA – DE LA PROTECCIÓN DE DATOS Y CONFIDENCIALIDAD

1. Las partes acuerdan expresamente mantener la confidencialidad de la información y de los productos que resulten de los proyectos de investigación desarrollados en instrumentos específicos, así como de toda la información que no sea de dominio público y a la cual las partes puedan tener acceso en el ámbito del presente Acuerdo.
2. Para los instrumentos específicos derivados de la implementación de este Acuerdo que impliquen el tratamiento de datos personales, las partes acuerdan cumplir con las respectivas regulaciones aplicables. Específicamente, la UFPB está sujeta a la Ley General de Protección de Datos(Lei Geral de Proteção de Dados - LGPD), Ley nº 13.709 de 14 de agosto de 2018 y las directrices de la Autoridade Nacional de Proteção de Dados (ANPD) de

DRAFT

confidencialidade e o sigilo de todos os dados e informações fornecidos pela outra parte. A parte receptora poderá divulgar essas informações somente com a autorização prévia da parte fornecedora das informações.
4. As partes comprometem-se a comunicar prontamente uma à outra a ocorrência de incidentes de segurança que possam acarretar risco ou dano relevante aos titulares dos dados e a cooperar de boa-fé na investigação e na adoção de medidas remediadoras, em conformidade com as respectivas legislações aplicáveis.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – DA VIGÊNCIA, ALTERAÇÃO E PRORROGAÇÃO

1. presente Acordo entrará em vigor na data da última assinatura e terá validade por 5 (cinco) anos, podendo ser prorrogado por meio de termo aditivo, mediante avaliação conjunta de resultados e interesse das partes.
2. Este Acordo poderá ser modificado a qualquer momento, por mútuo consentimento das partes;

3. Qualquer modificação dependerá de acordo escrito entre as partes, formalizado por aditivo.

4. O Acordo poderá ser rescindido, a qualquer tempo, por qualquer das partes, mediante notificação oficial por escrito à outra parte com antecedência mínima de 90 (noventa) dias, ou de forma imediata em caso de descumprimento grave de suas cláusulas.
5. Tal decisão não prejudicará as atividades acadêmicas em andamento, as quais deverão prosseguir até sua conclusão, de acordo com o programa, termos e cronograma originalmente estabelecidos.
6. A rescisão ou o término do presente Acordo não afetará os direitos e obrigações das partes referentes à propriedade intelectual e confidencialidade, os quais permanecerão válidos indefinidamente

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA – DA PUBLICAÇÃO

A UFPB deverá publicar o presente Acordo

Brasil. Por su parte, la [sigla de la IES asociada] está sujeta a la [Insertar las leyes aplicables en materia de protección de datos vigentes en [nombre del país de la institución de enseñanza superior asociada].
3. Cada institución acuerda mantener la confidencialidad y el secreto de todos los datos e información proporcionados por la otra parte. La parte receptora podrá divulgar esta información solamente con la autorización previa de la parte proveedora de la información.
4. Las partes se comprometen a comunicar prontamente una a la otra la ocurrencia de incidentes de seguridad que puedan acarrear riesgo o daño relevante a los titulares de los datos y a cooperar de buena fe en la investigación y en la adopción de medidas remediadoras, en conformidad con las respectivas legislaciones aplicables.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – DE LA VIGENCIA, ALTERACIÓN Y PRÓRROGA

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última firma y tendrá validez por 5 (cinco) años, pudiendo ser prorrogado por medio de una adenda, mediante evaluación conjunta de resultados e interés de las partes.
2. Este Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento, por mutuo consentimiento de las partes.
3. Cualquier modificación dependerá de un acuerdo escrito entre las partes, formalizado por adenda.
4. El Acuerdo podrá ser rescindido, en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante notificación oficial por escrito a la otra parte con una antelación mínima de 90 (noventa) días, o de forma inmediata en caso de incumplimiento grave de sus cláusulas.
5. Tal decisión no perjudicará las actividades académicas en curso, las cuales deberán proseguir hasta su conclusión, de acuerdo con el programa, términos y cronograma originalmente establecidos.
6. La rescisión o el término del presente Acuerdo no afectará los derechos y obligaciones de las partes referentes a la propiedad intelectual y confidencialidad, los cuales permanecerán válidos indefinidamente.

DRAFT

Específico de Cooperação Internacional no do sítio oficial da Administração Pública na internet.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA – DA PUBLICIDADE E DIVULGAÇÃO

A publicidade decorrente dos atos, programas, obras, serviços e campanhas, decorrente deste Acordo Específico de Cooperação Internacional deverá possuir caráter educativo, informativo ou de orientação social, dela não podendo constar nomes, símbolos ou imagens que caracterizem promoção pessoal de autoridades ou servidores públicos, nos termos do art. 37, §1º, da Constituição Federal.

CLÁUSULA DÉCIMA OITAVA - DOS CASOS OMISSOS

As situações não previstas no presente instrumento serão solucionadas de comum acordo entre os partícipes, cujo direcionamento deve visar à manutenção da parceria.

CLÁUSULA DÉCIMA NONA - DAS ASSINATURAS E FORMA

1. Os representantes das instituições assinam o presente Acordo específico em português e espanhol, no local e na data indicados, em 2 (duas) vias físicas de igual teor e valor.
2. Alternativamente, os representantes das instituições poderão assinar digitalmente o presente Acordo, em conformidade com a legislação de seus respectivos países, com a mesma validade jurídica da assinatura manual.
3. Este acordo poderá ser traduzido para outros idiomas para fins de divulgação. As versões em portugues e e em esspanhol serão igualmente autênticas, prevalentes e juridicamente vinculantes para todos os efeitos.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA – DE LA PUBLICACIÓN

La UFPB deberá publicar el presente Acuerdo Específico de Cooperación Internacional en el sitio oficial de la Administración Pública en internet.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA – DE LA PUBLICIDAD Y DIVULGACIÓN

La publicidad derivada de los actos, programas, obras, servicios y campañas derivados de este Acuerdo Específico de Cooperación Internacional deberá poseer carácter educativo, informativo o de orientación social, no pudiendo constar en ella nombres, símbolos o imágenes que caractericen promoción personal de autoridades o servidores públicos, en los términos del art. 37, §1º, de la Constitución Federal de Brasil.

CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA - DE LOS CASOS OMISOS

Las situaciones no previstas en el presente instrumento serán solucionadas de común acuerdo entre los partícipes, cuyo direccionamiento debe apuntar al mantenimiento de la asociación.

CLÁUSULA DÉCIMA NONA - DE LAS FIRMAS Y FORMA

1. Los representantes de las instituciones firman el presente Acuerdo específico en portugués y español, en el lugar y en la fecha indicados, en 2 (dos) vías físicas de igual tenor y valor.
2. Alternativamente, los representantes de las instituciones podrán firmar digitalmente el presente Acuerdo, en conformidad con la legislación de sus respectivos países, con la misma validez jurídica que la firma manual.
3. Este acuerdo podrá ser traducido a otros idiomas para fines de divulgación. Las versiones en portugués y en español serán igualmente auténticas, prevalentes y jurídicamente vinculantes para todos los efectos.

DRAFT

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

(logotipo da IES parceira)

João Pessoa, ___ de ____ de 2026.

[Ciudad], __ de __ de 2026

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA

[NOMBRE DE LA IES ASOCIADA]

_____

Drª. Terezinha Domiciano Dantas Martins

Reitora / Rectora

_____

[nombre y cargo del representante de la IES asociada]

DRAFT